

KulpinaTezyMKS

Streszczenie

Тезисы к заседанию Комиссии по лингвистической библиографии МКС

Создание Словаря лингвистических терминов и Банка лингвистической славистической терминологии на базе цифровой системы iSybislaw благодаря ее главному создателю и наполнителю Зофье Эве Рудник-Карватовой может стать реальностью уже в обозримое время. Это исключительно важная задача для славистов, прежде всего участвующих в работе Комиссии по лингвистической библиографии при МКС. Эта работа могла бы быть распределена по отраслям славистического языкознания в зависимости от лингвистического профиля членов Комиссии и языка специальности. Результатом работы мог бы стать обширный, развернутый терминологический словарь и полномасштабный банк терминологических данных.

Термины славистического языкознания, воплощенные на сегодняшний день во всем нам хорошо известном Словаре ключевых слов цифровой системы iSybislaw, в названиях славистических работ, в их библиографических и реферативных описаниях, могут быть многозначны (как и термины других наук), и именно их полисемия и потенциальная возможность ее развития, формирования, обеспечивает само поступательное развитие науки, приращение научного знания путем обогащения содержания термина и его нюансировки. Целый ряд терминов может коррелировать друг с другом как синонимы, соотносимые с разными школами и направлениями, характеризовать разные аспекты какого-либо термина. В новом словаре славистического языкознания, после стольких дебатов на этой теме, я не сомневаюсь, будут представлены многозначные термины с разными типами полисемии, синонимы и варианты базовых терминов славистического языкознания, межъязыковые омонимы (то есть межъязыковые эквиваленты и функциональные соответствия).

Стоит обратить внимание на то, что славистическое языкознание стремится охватить все сферы современного языкознания, все его актуальные ответвления, и везде сказать свое славистическое слово. Это такие, например, ответвления, как концептология, когнитивная лингвистика, этнолингвистика, лингвокультурология, прикладная лингвистика, сопоставительное языкознание, не оставляя в стороне сравнительно-историческое языкознание, историю языка, этимологические и диалектологические исследования. Из вышесказанного следует, что словарь терминов современной славистики неизбежно должен содержать толкования выработанных на данный момент терминов разных областей языкознания, в том числе самых актуальных, которыми занимается наибольшее число ученых-языковедов.

Синонимичность и вариативность терминов могут быть представлены именно путем отсылок. Перекрестных ссылок не избежать и в Словаре ключевых слов. Хочу лишь подчеркнуть, что содержание терминов (их интенционал) могут различаться и в таких близких отраслях языкознания, как этнолингвистика и лингвокультурология. Более того, к примеру, в Словаре лингвокультурологических терминов (Отв. ред. М.Л. Ковшова; Ковшова М.Л., Гудков Д.Б. Москва: Гнозис, 2017) эти различия подвергаются глубокой рефлексии. Возможно, целесообразно было бы рядом с дефиницией термина в ситуации имеющихся различий в их интерпретации – давать отсылку к отрасли языкознания (в виде пометы-квалификатора), для которой данный термин характерен, а его значение в этой отрасли стало основой дефиниции. Более того, можно давать не одну дефиницию, а более (и для этого нет никаких препятствий). Это в случае разительных расхождений в трактовке термина в разных отраслях языкознания.

В рефератах докладов, представленных в Комиссию, описываются пути, пройденные славянской библиографией в разных ее национальных ответвлениях. Так, описываются достижения сербов-сорбов в Германии, история библиографии в Белоруссии... Эти пути весьма поучительны. Они

показывают, сколько можно сделать, если упорно заниматься библиографией и если к этому подключить знающих и заинтересованных людей.

Комиссии по лингвистической терминологии при МКС по плечу, я думаю, было бы взять на себя реализацию этой высокоблагородной задачи по координации усилий при создании национальных версий Словаря ключевых слов и словаря терминов лингвистической славистики с учетом национальной лингвистической традиции (о чем в частности пишет Евгения Карпиловська).

Возможности использования библиографии как научной базы для лингвистических исследований весьма обширны и обязательно должны быть применены в цифровой системе iSybislaw. Информационно-поисковая система iSybislaw представляет собой уже сейчас гипертекст, гипертекстовую систему. Ее разнообразные возможности могут быть использованы с большой пользой для славистического языкознания и его вклада в языковедческую Библиографическую систему iSybislaw, которая на наших глазах превращается в гипертекст с полнотекстовым сегментом. Она содержит не только библиографические данные и рефераты изданий, но и включает большое количество полных текстов изданий, и это уже наша революция в фундаментальных основах современной славистики.

Данные докладов, представленные на заседание Комиссии, и план дальнейших действий будут способствовать формированию многоэлементной многофункциональной славистической исследовательской инфраструктуры, о которой давно мечтает председатель Комиссии по лингвистической библиографии Зофья Эва Рудник-Карватова и ее соратники.

.